

STADTHALLE KARL - MARX - STADT

Dienstag, 25. März 1980, 19.30 Uhr  
Großer Saal

Giuseppe Verdi

# Messa da Requiem

-Totenmesse-

für vier Solostimmen, Chor und Orchester

---

AUSFÜHRENDE

Helga Termer, Sopran  
Heidi Riess, Alt  
Günter Neumann, Tenor  
Rolf Tomaszewski, Baß  
Dresdner Kreuzchor  
Beethovenchor Dresden  
(Einstudierung Christian Hauschild)  
Dresdner Philharmonie

Leitung: NPT GMD Prof. Martin Flämig

---

25. März 1980 – Großer Saal



## Nr. 1 Introitus und Kyrie

### Soloquartett und Chor

Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Te decet hymnus, Deus in Sion, et  
tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam, ad te omnis  
caro veniet.  
Requiem aeternam dona eis, Domine  
et lux perpetua luceat eis.  
Kyrie eleison; Christe eleison.  
Kyrie eleison.

Ewige Ruhe gib ihnen, Herr,  
und ewiges Licht leuchte ihnen.  
Dir gebühret Lobgesang, Gott in Zion,  
und Anbetung soll dir werden  
in Jerusalem.  
Erhöre mein Gebet, zu dir kommt  
alles Fleisch.  
Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und  
ewiges Licht leuchte ihnen:  
Herr erbarme dich, Christe erbarme  
dich, Herr erbarme dich.

## Nr. 2 Sequenz (Dies irae)

### Chor

Dies irae, dies illa solvet saeculum  
in favilla, teste David cum Sybilla.  
Quantus tremor est futurus, quando  
judex est venturus, cuncta  
stricte discussurus.

Tag des Zornes, Tag der Klage, der  
die Welt in Asche wandelt, wie  
Sybill und David zeuget.  
Welches Zagen wird sie fassen, wenn  
der Richter wird erscheinen, Recht  
und Unrecht streng zu richten.

### Baß und Chor

Tuba mirum spargens sonum per  
sepulcra regionum, coget omnes  
ante thronum.  
Mors stupebit et natura, cum re-  
surgat creatura, judicanti  
responsura.

Die Posaune, wundertönend, durch  
die grabgewölbten Hallen alle  
vor den Richter fordert.  
Tod und Leben wird erbeben, wenn  
die Welt sich wird erheben,  
Rechenschaft dem Herrn zu geben.

### Alt und Chor

Liber scriptus proferetur, in quo  
totum continetur, unde mundus  
judicetur.  
Judex ergo cum sedebit, quidquid  
latet apparebit, nil inultum  
remanebit.  
Dies irae, dies illa, solvet saeculum  
in favilla, teste David cum  
Sybilla.

Ein geschrieben Buch erscheint,  
darin alles ist enthalten, was  
die Welt einst sühnen soll.  
Wird sich dann der Richter setzen,  
tritt zutage, was verborgen,  
nichts wird ungerächt verbleiben.  
Tag des Zornes, Tag der Klage, der  
die Welt in Asche wandelt, wie  
Sybill und David zeuget.

### Sopran, Alt und Tenor

Quid sum miser tunc dicturus?  
Quem patronum rogaturus, cum  
vix justus sit securus?

Was werd', Armer, ich dann sprechen?  
Welchen Mittler soll ich rufen,  
da selbst der Gerechte zittert?

### Soloquartett und Chor

Rex tremendae majestatis, qui  
salvandos salvas gratis,  
salva me, fons pietatis.

Herr, dess' Allmacht Schrecken zeuget,  
der sich fromm den Frommen neiget,  
rette mich, Urquell der Gnade!

### Sopran und Alt

Recordare Jesu pie, quod sum  
causa tuae viae, ne me perdas  
illa die.  
Quaerens me sedisti lassus, rede-  
misti crucem passus; tantus  
labor non sit cassus.  
Juste judex ultionis, donum fac  
remissionis ante diem rationis.

Ach, gedenke, treuer Jesu, daß du  
einst für mich gelitten: laß  
mich jetzt nicht untergehn!  
Müde hast du mich gesucht, Kreuzes-  
tod auf dich genommen: laß die  
Müh' nicht fruchtlos werden.  
Richter im Gericht der Rache, laß  
vor dir mich Gnade finden, eh'  
der letzte Tag erscheint.

### Tenor

Ingemisco tanquam reus, culpa  
rubeo vultus meus; supplicanti  
parce, Deus.  
Qui Mariam absolvisti, et latro-  
nem exaudisti mihi quoque spem  
dedisti.  
Preces meae non sunt dignae, sed  
tu, bonus fac benigne, ne  
perenni cremer igne.  
Inter oves locum praesta, et ab  
haedis me sequestra, statuens  
in dextera.

### Baß und Chor

Confutatis maledictis, flammis  
acribus addictis,  
voca me cum benedictis.  
Oro supplex et acclinis cor con-  
tritum quasi cinis, gere curam  
mei finis.  
Dies irae, dies illa solvet saec-  
lum in favilla, teste David  
cum Sybilla.

Schuldig seufze ich und bange;  
Schuld errötet meine Wange, Herr,  
laß Flehen dich versöhnen.  
Der Marien hat erlöset, und erhöret  
hat den Schächer, mir auch  
Hoffnung hat gegeben.  
All mein Flehen ist nicht würdig,  
doch, du Guter, übe Gnade, laß  
mich ewig nicht verderben.  
Laß mich unter deiner Herde, von  
der Strafe freigesprochen, dann  
zu deiner Rechten stehn.

### Soloquartett und Chor

Lacrymosa dies illa, qua resurget  
ex favilla, judicandus homo  
reus.  
Huic ergo parce Deus, pie Jesu  
Domine, dona eis requiem!  
Amen!

Wenn Empörung, Fluch und Rache  
wird gebüßt in heißen Flammen,  
o! dann ruf mich zu dir.  
Flehend, demutvoll ich rufe, und  
mein Herz beugt sich im Staube;  
sorgend denk' ich der Erlösung!  
Tag des Zornes, Tag der Klage, der  
die Welt in Asche wandelt, wie  
Sybill und David zeuget.

Tränenvollster aller Tage, wenn die  
Welt der Asch' entsteiget, sündvoll  
sich dem Richter neiget:  
Herr, dann wolle ihr verzeihen,  
treuer Jesu, Weltenrichter, sel'ge  
Ruhe ihr verleihen! Amen!

## Nr. 3 Offertorium

### Soloquartett

Domine Jesu Christe Rex gloriae!  
Libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni  
et de profundo lacu!  
Libera eas de ore leonis, ne ab-  
sorbeat eas Tartarus, ne cadant  
in Obscurum:  
Sed signifer sanctus Michael re-  
praesentet eas in lucem sanctam;  
quam olim Abrahae promisisti, et  
semini ejus.  
Hostias et preces tibi, Domine,  
laudis offerimus.  
Tu suscipe pro animabus illis,  
quarum hodie memoriam facimus:  
fac eas, Domine, de morte transire  
ad vitam, quam olim Abrahae  
promisisti et semini ejus.  
Libera animas omnium fidelium  
defunctorum de poenis inferni,  
fac eas de morte transire ad  
vitam.

Herr Jesu Christ! König der Ehren!  
Befreie die Seelen aller treuen Abge-  
schiedenen von den Strafen der Hölle  
und von dem tiefen Abgrunde.  
Errette sie aus dem Rachen des Löwen,  
daß die Hölle sie nicht verschlinge  
und sie nicht fallen in die Tiefe:  
sondern das Panier des heiligen  
Michael begleite sie zum ewigen Lichte,  
welches du verheißen hast Abraham  
und seinem Geschlechte.  
Opfer und Gebet bringen dir, Herr,  
lobsingend wir dar.  
Nimm es gnädig an für jene Seelen,  
deren wir heut gedenken:  
Laß sie, o Herr, vom Tode zu dem  
Leben übergehen, welches du verheißen  
hast Abraham und seinem Geschlechte.  
Erlöse die Seelen aller abgeschiedenen  
Gläubigen von den Strafen der Hölle  
und laß sie vom Tode zum Leben  
erstehen.

## Nr. 4 Sanctus und Benedictus

### Chor

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus  
Deus Sabaoth!  
Pleni sunt coeli et terra  
gloria tua!  
Hosanna in excelsis!  
Benedictus, qui venit in nomine

Heilig, heilig, heilig ist Gott  
der Herr Zebaoth!  
Voll sind Himmel und Erde deiner  
Ehre!  
Hosianna in der Höhe!  
Gesegnet sei, der da kommt im



Domini.  
Hosanna in excelsis!

Namen des Herrn!  
Hosianna in der Höhe.

### Nr. 5 Agnus Dei

Sopran, Alt und Chor

Agnus Dei, qui tollis peccata  
mundi, dona eis requiem.  
Agnus Dei, qui tollis peccata  
mundi, dona eis requiem  
sempiternam.

Lamm Gottes, das du trägst die  
Sünde der Welt, schenke ihnen Ruhe!  
Lamm Gottes, das du trägst die  
Sünde der Welt, schenke ihnen ewige  
Ruhe!

### Nr. 6 Communio

Alt, Tenor und Baß

Lux aeterna luceat eis, Domine,  
cum sanctis tuis in aeternum,  
quia pius es.  
Requiem aeternam dona eis, Domine  
et lux perpetua luceat eis.

Ewiges Licht leuchte ihnen, Herr,  
mit allen deinen Heiligen in  
Ewigkeit, denn du bist ewig gut.  
Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und  
ewiges Licht leuchte ihnen!

### Nr. 7 Absolutio pro Defunctis

Sopran und Chor

Libera me, Domine, de morte  
aeterna, in die illa tremenda;  
quando coeli movendi sunt et  
terra, dum veneris iudicare  
saeculum per ignem.  
Tremens factus sum ego et timeo,  
dum discussio venerit atque  
ventura ira; quando coeli  
movendi sunt et terra.  
Dies irae, dies illa, calamitatis  
et miseriae, dies magna et  
amara valde.  
Requiem aeternam dona eis, Domine,  
et lux perpetua luceat eis.  
Libera me, Domine, de morte  
aeterna in die illa tremenda.  
Libera me, quando coeli movendi  
sunt et terra, dum veneris  
iudicare saeculum per ignem.  
Libera me, Domine, de morte  
aeterna in die illa tremenda.  
Libera ma!

Errette mich, Herr, vom ewigen Tode  
an jenem Schreckenstage, wo Himmel  
und Erde wanken, wenn du erscheinen  
wirst, die Menschen durch Feuer  
zu richten.  
Zittern und Zagen erfaßt mich vor  
deinem künftigen Gericht und  
Zorn, wenn Himmel und Erde  
wanken.  
Tag des Zornes, Tag der Klage,  
furchtbarer Schreckenstag, wenn  
du erscheinen wirst, die Menschen  
durch Feuer zu richten.  
Ewige Ruhe gib ihnen, Herr, und  
ewiges Licht leuchte ihnen.  
Errette mich, Herr, vom ewigen Tode  
an jenem Schreckenstage.  
Errette mich, wenn Himmel und Erde  
wanken, wenn du erscheinen wirst,  
die Menschen durch Feuer zu richten!  
Errette mich, Herr, vom ewigen Tode  
an jenem Schreckenstage!  
Errette mich!

---

Für die Aufnahme in den Dresdner Kreuzchor können sich Jungen im Alter von 7 Jahren beim  
Sekretariat des Dresdner Kreuzchores, 8021 Dresden, Eisenacher Straße 21, Ruf 35610, bewerben.

---

Stadthalle Karl-Marx-Stadt  
Direktor: Roland Haase  
Herausgegeben von der Abteilung Presse/Werbung  
Satz und Druck: Druckwerke Hainichen  
KvGB 131 15 80 III-8-9 1974  
Preis: 0,40 M

Freiexemplar